

ИССЛЕДОВАНИЕ КУЛЬТУРНЫХ КОНЦЕПТОВ В КИТАЕ¹RESEARCH OF CULTURAL CONCEPTS
IN CHINA

Wang Lei
Li Yiao
Liu Jingyao
Yang Yajun

Summary: The research relevance is due to the need to understand the cultural foundations that form the identity of the nation and affect the interaction of China with the rest of the world.

The research goal is to analyze the main cultural concepts of Chinese culture.

To achieve this goal, the following tasks were solved: a review of existing theoretical approaches to the study of cultural concepts in China was carried out; the key cultural concepts of Chinese culture are systematized, the modern scientific discourse of the topic under study is analyzed.

The research methods include the historiographical analysis of scientific literature, the comparative method and content analysis, which made it possible to identify the relationship between cultural concepts and their place in modern Chinese society.

As a result, the following conclusions were formulated: in Chinese scientific thought, there has been a transition from borrowing Western theories to creating its own models of analysis, which strengthens China's cultural identity and position in the international arena. However, Chinese researchers are faced with the task of systematizing methodological foundations, adapting theoretical approaches to the features of Chinese culture and language, as well as activating empirical and quantitative research methods in the field of cultural conceptology.

Keywords: linguoculturology, Chinese culture, Chinese language, conceptology, cultural concept.

Ван Лэй

доктор филологических наук, старший преподаватель,
Харбинский научно-технический университет/
Хэйлунцзянский научно-технический университет,
г. Харбин, Китайская Народная Республика
wanglei1156874430@163.com

Ли Ияо

Хэйлунцзянский научно-технический университет,
г. Харбин, Китайская Народная Республика

Лю Цзинъяо

Хэйлунцзянский научно-технический университет,
г. Харбин, Китайская Народная Республика

Ян Яцзюнь

Хэйлунцзянский научно-технический университет,
г. Харбин, Китайская Народная Республика

Аннотация: Актуальность темы исследования обусловлена необходимостью понимания культурных основ, формирующих идентичность нации и влияющих на взаимодействие Китая с остальным миром.

Цель исследования заключается в анализе основных культурных концептов китайской культуры.

Для достижения поставленной цели были решены следующие задачи: проведен обзор существующих теоретических подходов к исследованию культурных концептов в Китае; систематизированы ключевые культурные концепты китайской культуры, проанализирован современный научный дискурс исследуемой темы.

Методы исследования включают историографический анализ научной литературы, сравнительный метод и контент-анализ, что позволило выявить взаимосвязь культурных концептов и их место в современном китайском обществе.

По итогу проведенного исследования были сформулированы следующие выводы: в китайской научной мысли произошел переход от заимствования западных теорий к созданию собственных моделей анализа, что укрепляет культурную идентичность и позиции Китая на международной арене. Однако перед китайскими исследователями стоят задачи систематизации методологических основ, адаптации теоретических подходов к особенностям китайской культуры и языка, а также активизации эмпирических и количественных методов исследования в области культурной концептологии.

Ключевые слова: лингвокультурология, китайская культура, китайский язык, концептология, культурный концепт.

¹ Данная статья подготовлена в рамках проекта провинции Хэйлунцзян по гуманитарным и социальным наукам – Исследование теорий культурных концептов в России (Номер проекта: 23YUC311); в рамках проекта Языковой комиссии провинции Хэйлунцзян по исследованию языка – Исследование культурного измерения системы внешних дискурсов Хэйлунцзяна с позиции семиотики концептов (Номер проекта: G2025Q002); в рамках Основного исследовательского проекта экономического и социального развития провинции Хэйлунцзян – Исследование создания системы внешних дискурсов с характеристиками провинции Хэйлунцзян с точки зрения культурной самоуверенности. (Номер проекта: WY2025105); в рамках проекта фундаментальных научных исследований университетов провинции Хэйлунцзян – Исследование построения системы культурного дискурса провинции Хэйлунцзян с позиции теории культурных концептов (Номер проекта: 2024-KYYWF-0936);

Введение

После XVIII Всекитайского съезда Коммунистической партии Китая, председатель Си Цзиньпин, акцентируя роль культурной идентичности, обозначил новые горизонты для исследователей китайского языка и культуры. Анализ культурных концептов, у истоков которого стояли российские ученые-лингвокультурологи [20, с. 33], представляет собой одно из магистральных направлений в этой области. В Китае изучение культурных концептов получило развитие с 1990-х годов, эволюционируя от заимствования теоретических моделей до их систематизации, интерпретации и практического применения, что привело к значительным достижениям.

Тем не менее, несмотря на прогресс в данной области, сохраняются определенные проблемные зоны, требующие дальнейшей проработки, к числу которых относятся: недостаточная адаптация теоретических подходов к специфике китайских концептуальных единиц, ограниченное использование количественных и эмпирических методов, а также потребность в создании более системной методологической базы для исследования культурных концептов в китайской академической среде. Разрешение указанных проблем позволит вывести исследования на новый уровень.

Изучение культурных концептов, оформившееся в начале XX века с возникновением самого термина «концепт», представляет собой одно из магистральных направлений лингвокультурологии. Первоначально получившее импульс к развитию на Западе, данное направление впоследствии нашло благодатную почву в России, известной своими глубокими культурологическими традициями. Здесь сложились разнообразные теоретические системы и научные школы, завоевавшие признание в академических кругах, в том числе и в Китае. Как отмечают в своем исследовании Вань Гуанфу, Н.К. Шабельская, П.А. Щепетов [1], в отличие от России, в Китае изучение культурных концептов началось значительно позже, лишь в 90-е годы XX века, с освоения и адаптации зарубежных теорий.

Однако, после выдвижения генеральным секретарем КНР Си Цзиньпином концепции «культурной идентичности» (文化自信), начался активный процесс выявления культурно-идеологических основ китайской цивилизации и формирования собственной системы ценностей [23, с. 62]. На современном этапе китайское академическое сообщество осознает ключевую роль культурных концептов в культурологических исследованиях, что привело к активизации соответствующих изысканий. При этом, культурный концепт, понимаемый как квинтэссенция культуры, запечатленная в сознании человека, позволяет проникнуть в ментальное пространство носителей культуры. В свою очередь, культурный концепт является инструментом вхождения в культуру и ее

формирования, что говорит о сложном процессе взаимодействия и взаимовлияния культуры и духовного мира человека.

В контексте всестороннего содействия великому возрождению китайской нации (中华民族伟大复兴), повышения авторитета международного дискурса (国际话语权) и укрепления имиджа великой державы (大国形象), интерпретация и раскрытие содержания китайских культурных концептов играет важную роль в позиционировании страны на международной арене, продвижении китайской культуры и усилении ее влияния [13, с. 22]. Соответственно, исследователи китайских культурных концептов должны осознавать свою ответственность и миссию, направленную на развитие и укрепление страны через культуру, для чего необходимо последовательно совершенствовать теоретические, методологические и инновационные подходы к изучению китайских культурных концептов, разрабатывать уникальные методы интерпретации как традиционной, так и современной китайской культуры.

Перечисленные исследования обозначили перспективные теоретические направления, выявили ключевые характеристики и терминологию, а также сформулировали основные положения в области изучения культурных концептов. Благодаря работам российских авторов-китаеведов существенно ускорилось и распространение передовых зарубежных теорий в китайской научной среде, что заложило надежный фундамент для дальнейших изысканий.

Становление и развитие лингвокультурной концептологии в Китае как фактор формирования культурной идентичности

Интенсивные исследования в области концептологии в Китае начались в конце XX века, что было связано с расширением международных контактов и углублением интереса к изучению национальной культуры в контексте глобализации. Первоначально, китайские ученые опирались на западные теории концепта, предложенные такими представителями когнитивной лингвистики и культурологии, как Дж. Лакофф, М. Джонсон [19] и А. Вежбицкая [22].

Однако, позднее в китайской науке сформировалось стремление к созданию собственной модели культурной концептологии, учитывающей специфику китайского языка и культуры. Важную роль в этом процессе сыграли труды таких ученых, как Юань Цзинь [14, 15, 16] и Чжан Хунянь [12]. В своем исследовании О.А. Скальная, Н.А. Лукьянова подчеркивают необходимость анализа концептов в контексте китайской философии и истории, утверждая, что такие ключевые концепты китайской культуры, как «гармония» (和谐, héxié) и «лицо» (面子, miànzi), не имеют точных аналогов в западных языках и

культурах [10, с. 189].

В своей работе Цзоу Сюэцян делает акцент на роли концептов в формировании национальной идентичности, исследуя, как определенные концепты становятся символами национальной гордости и единства [11, с. 65]. В свою очередь, Л Чен анализирует взаимосвязь между концептами и властью, показывая, как политические идеологии используют концепты для легитимации своей власти и формирования нужного общественного мнения [18, с. 14].

Нет сомнений в том, что на современном этапе культурная концептология в Китае оказывает непосредственное влияние на формирование культурной идентичности. Изучение и интерпретация ключевых концептов китайской культуры способствуют углублению понимания национальной истории, ценностей и традиций. Процесс интерпретации концептов не является статичным, поскольку научный дискурс этой темы постоянно развивается и переосмысливается в соответствии с современными социально-политическими условиями. Например, концепт «китайская мечта» (中国梦, Zhōngguó Mèng), выдвинутый Си Цзиньпином, стал центральным элементом современной китайской идеологии и используется для мобилизации общества на достижение поставленных целей [23, с. 63].

В русскоязычных исследованиях наметилась тенденция к компаративному анализу китайских и русских культурных концептов путем подбора специфических концептуальных слов и применения соответствующей русской теории концептов. Можно констатировать, что сравнительные исследования китайских и русских культурных концептов отличаются разнообразием подходов и в полной мере учитывают междисциплинарный характер исследований, сочетая диахронический и синхронный анализ, динамические и статические модели, качественные и количественные методы, а также различные исследовательские перспективы.

Помимо сопоставительного анализа, активно применяются методы корпусной лингвистики, интерпретации словарных дефиниций и этимологического анализа, метод ассоциативного анализа из психолингвистики, метод культурных исследований из социоистории, а также метод анализа эволюционной последовательности культурных знаков из семиотики. Например, Цзоу Сюэцян [11], Х Ли [20] и Че Ванг [21], используя сравнительный метод в сочетании со статическим и динамическим анализом, проводят детальное исследование культурного содержания концепта «чай» в китайской и русской культурах, выявляя его символику и функции в культурной истории, мифологии, медицине и литературе двух народов, что позволяет раскрыть процесс формирования его культурной истории.

В свою очередь, Вань Чжэньи и Чжао Айго в «Сравнительном анализе структуры русских и китайских концептов о «времени» на основе корпусного исследования», опираясь на концептуальный анализ и теорию концептуальной сферы, интерпретируют и выделяют свойства концептуальной принадлежности темпоральных слов и границы их словообразовательных классов [2, с. 153]. На основе китайского и русского национальных корпусов они выстраивают и анализируют структуру концептов времени в русском и китайском языках. Ли Цзя, используя «концептуальный анализ», извлекает из баз данных обширный материал, содержащий концептуальные слова «человек», и проводит сравнительное исследование данных концептов в русском и китайском языках, анализируя этимологию и историческое значение слова, его комбинационные и агрегативные отношения в синхронном аспекте, а также интерпретируя первоначальный смысл концептуального слова в когнитивном измерении [6, с. 114].

Некоторые ученые также предпринимают попытки систематизации методологии исследования культурных концептов в целом. Например, Лю Цзиньбо [7, с. 78] выделяет четыре основных метода: терминологическая компиляция, политическая интерпретация, реконструкция исторического контекста и анализ «пан-ключевых слов».

Юань Цзинь [16, с. 15] подчеркивает, что в исследовании культурных концептов существуют лишь общие этапы, и не существует универсальной формулы, при этом исследовательские методы могут расширяться в зависимости от специфики исследования – будь то общее исследование, исследование конкретного случая или тематическое исследование. Ли Цзя [5, с. 8] обобщает теоретические основы и методологию сравнительного анализа концептов в русском и китайском языках. Параллельно с этим, в китайской академической среде предпринимаются попытки построения системы и иерархии культурных концептов, специфичных для китайской культуры [3, с. 119]. Некоторые авторы предлагают также осуществлять систематические исследования посредством классификации концептуальных слов, выстраивая систему на трех уровнях – макро-, мезо- и микроскопическом [8, с. 204], а также изучать проблемы перевода китайских культурных концептов на другие языки, стремясь разработать новые стратегии продвижения китайской культуры [9, с. 58].

На основе проведенного анализа можно суммировать основные культурные концепты китайской культуры (таблица 1).

В целом можно утверждать, что исследование культурных концептов в Китае демонстрирует устойчивую динамику развития. В дальнейшем необходимо уделять приоритетное внимание сочетанию внутренних и внеш-

Таблица 1.

Ключевые концепты китайской культуры, влияющие на формирование культурной идентичности.

Концепт	Определение	Влияние на идентичность	Проявление в социуме	Историческое значение	Актуальность в современном Китае
孝 (Xiào) – Сыновняя почтительность	Уважение, послушание и забота о старших в семье, особенно о родителях и предках.	Формирование чувства долга и ответственности перед семьей, а также уважения к традициям и иерархии.	Почитание старших, соблюдение семейных ритуалов, забота о пожилых родителях.	Фундаментальный принцип конфуцианства, заложенный в основу социальной структуры.	Сохраняется как ключевая ценность, хотя и претерпевает трансформации под влиянием глобализации.
关系 (Guānxi) – Связи	Система социальных взаимоотношений, основанная на взаимном доверии, услугах и обязательствах.	Влияет на формирование чувства социальной принадлежности и необходимости поддерживать и развивать межличностные связи.	Создание сетей контактов для достижения личных и профессиональных целей, оказание взаимной помощи.	Исторически сложившаяся практика, обусловленная высокой плотностью населения и зависимостью от коллектива.	Остается важным фактором для ведения бизнеса и достижения социального успеха, несмотря на критику со стороны сторонников западных ценностей.
面子 (Miànzi) – Лицо	Концепция социального престижа и репутации, как личной, так и коллективной.	Формирует стремление к поддержанию и повышению своего социального статуса, а также избегание ситуаций, которые могут привести к "потере лица".	Соблюдение этикета, избегание конфликтов, демонстрация успехов и достижений.	Важная часть конфуцианской этики, связанная с поддержанием социальной гармонии и иерархии.	По-прежнему играет значительную роль в социальных взаимодействиях, особенно в бизнесе и политике.
中庸 (Zhōngyōng) – Золотая середина	Принцип умеренности и гармонии, избегание крайностей и поиск компромиссов.	Влияет на формирование сдержанности, осмотрительности и стремления к балансу во всех сферах жизни.	Избегание конфликтов, поиск компромиссных решений, умеренность в высказываниях и поступках.	Один из ключевых принципов конфуцианской философии, направленный на достижение гармонии с собой и окружающим миром.	Сохраняет актуальность в качестве руководства к действию, особенно в сфере принятия решений и разрешения конфликтов.
集体主义 (Jítǐ zhǔyì) – Коллективизм	Приоритет интересов группы над интересами индивида.	Формирует чувство ответственности перед коллективом и готовность подчинять личные интересы общему благу.	Участие в общественных мероприятиях, работа в команде, поддержка коллективных целей.	Исторически обусловлен общинными формами организации общества и необходимостью коллективного выживания.	Остается сильным фактором, особенно в государственной политике и управлении, хотя и претерпевает изменения под влиянием индивидуализма.
等级 (Děngjí) – Иерархия	Система ранжирования индивидов в обществе, основанная на возрасте, статусе, образовании и других факторах.	Формирует уважение к авторитетам и признание социальной иерархии.	Соблюдение формальностей и протокола, проявление уважения к старшим и вышестоящим.	Исторически сложилась в феодальном обществе и была закреплена конфуцианской этикой.	Сохраняется, хотя и ослабевает под влиянием западных ценностей равенства и демократии.
伦理关系 (Lúnlǐ guānxi) – Этические отношения	Строгая регламентация отношений между людьми, основанная на моральных принципах и обязанностях.	Формирует чувство долга и моральной ответственности перед другими членами общества.	Соблюдение правил этикета, поддержка общественных норм и ценностей, помощь нуждающимся.	Основа конфуцианства, определяющая нормы поведения и взаимоотношений в обществе.	Остается важным фактором социальной регуляции, хотя и подвергается критике за консерватизм.
爱国主义 (Àiguó zhǔyì) – Патриотизм	Любовь к родине, готовность защищать и отстаивать ее интересы.	Формирует чувство национальной гордости и принадлежности к общей культуре и истории.	Участие в национальных праздниках, поддержка государственной политики, готовность служить в армии.	Возник как ответ на иностранную агрессию в XIX веке и стал важным элементом национальной идеологии.	Является одним из ключевых элементов государственной идеологии и активно поддерживается правительством.

Концепт	Определение	Влияние на идентичность	Проявление в социуме	Историческое значение	Актуальность в современном Китае
礼仪 (Lǐyì) - Этикет	Система правил поведения и формальностей, соблюдение которых необходимо для поддержания социальной гармонии.	Формирует чувство вежливости, уважения и умения адаптироваться к различным социальным ситуациям.	Соблюдение правил приветствия, поведения за столом, делового этикета.	Важная часть конфуцианской культуры, направленная на поддержание порядка и гармонии в обществе.	Остается важным элементом социальной коммуникации, особенно в формальных ситуациях.
勤劳 (Qín láo) - Трудолюбие	Ценность усердной работы и настойчивости в достижении целей.	Формирует чувство ответственности, дисциплины и стремления к успеху.	Усердная работа, постоянное самосовершенствование, стремление к достижению высоких результатов.	Исторически обусловлена необходимостью выживания в сложных условиях и стала важным элементом национальной ментальности.	Остается одной из ключевых ценностей китайского общества и является важным фактором экономического роста.
尊敬长辈 (Zūnjìng zhǎngbèi) - Уважение к старшим	Почитание и уважение к людям старшего возраста, как к носителям мудрости и опыта.	Формирует чувство признательности, послушания и готовности учиться у старшего поколения.	Соблюдение правил этикета, проявление внимания и заботы, обращение за советом и помощью.	Важная часть конфуцианской этики, направленная на поддержание социальной иерархии и передачу знаний и опыта от поколения к поколению.	Остается важной частью китайской культуры, несмотря на изменения в обществе.
和谐 (Héxié) - Гармония	Стремление к согласию и устойчивости, как внутри себя, так и во взаимоотношениях с окружающим миром.	Формирует чувство покоя, умиротворения и умения находить компромиссы.	Избегание конфликтов, стремление к сотрудничеству, поддержание благоприятной атмосферы в коллективе.	Важный элемент китайской философии, отражающий стремление к балансу и равновесию во всех сферах жизни.	Представляет собой важный принцип для поддержания социальной стабильности и развития страны.

них факторов развития китайской культурной идентичности, а также учитывать как китайские, так и западные подходы. Наряду с этим, китайским лингвокультурологам необходимо внимательно отслеживать новые международные тенденции в гуманитарных науках, искать возможности интеграции таких современных технологий, как искусственный интеллект, большие данные и новые медиа, в исследование культурных концептов, что позволит соответствовать международным трендам и транслировать китайскую точку зрения на мировые культурные процессы.

Выводы

Проведенный анализ основных тенденций позволяет констатировать, что исследование культурных концептов в Китае представляет собой динамично развивающуюся область, характеризующуюся стремлением к интеграции мирового опыта и формированию собственных методологических подходов. Пройдя путь от заимствования западных теорий до разработки собственных моделей анализа, китайская концептология играет все более значимую роль в процессах формирования культурной идентичности и укрепления позиций страны на международной арене.

Однако, несмотря на достигнутые успехи, перед ки-

тайскими исследователями стоит ряд задач: в частности, необходима дальнейшая систематизация методологической базы, адаптация теоретических подходов к специфике китайской культуры и языка, а также более широкое использование эмпирических и количественных методов. Еще одним направлением представляется разработка эффективных стратегий перевода и продвижения китайских культурных концептов в глобальном контексте, что требует глубокого понимания культурных различий и специфики межкультурной коммуникации.

Перспективы развития китайской концептологии связаны с дальнейшим расширением междисциплинарного подхода, интеграцией достижений лингвистики, культурологии, философии и других гуманитарных наук. Особое значение приобретает сравнительный анализ китайских культурных концептов с концептами других культур, в том числе русской, что позволяет выявить как общие черты, так и уникальные особенности национального мировосприятия. Последовательное решение вышеизложенных научных задач позволит вывести исследования китайских культурных концептов на качественно новый уровень, способствуя более глубокому пониманию китайской культуры и ее роли в современном мире.

ЛИТЕРАТУРА

1. Вань Гуанфу, Шабельская, Н.К., Щепетов, П.А. Концепт «гордость» в русском и китайском языках: лингвокультурный аспект // *Litera*. – 2025. – № 2. – С. 2-15.
2. Вань Чжэнь, Чжао Айго. Сравнительный анализ структуры русских и китайских концептов о «времени» на основе корпуса данных // *Преподавание русского языка в Китае*. – 2020. – № 2. – С. 152-164.
3. Ким, Н.В. Литературное наследие русской эмиграции в Китае: культурный код // *Гуманитарный вектор*. – 2021. – № 1. – С. 118-124.
4. Ли Сяндун. Современное состояние и тенденции развития современных исследований русского языка и культуры // *Журнал института иностранных языков им. Народно-освободительной армии Китая*. – 2018. – № 2. – С. 45-57.
5. Ли Цзя. Многомерное сравнительное исследование российско-китайского концепта «человек»: автореф. ... дисс. док. искусствовед. наук. Хэйлунцзянский университет, Харбин, 2021. – 30 с.
6. Ли Цзя. Теоретические основы и метод исследования сопоставления концептов русского и китайского языков // *Журнал института иностранных языков им. Народно-освободительной армии Китая*. – 2019. – № 5. – С. 112-124.
7. Лю Цзиньбо. Вариативная методология исследования ключевых культурных слов // *Журнал Хубэйского национального университета (философия и социальные науки)*. – 2018. – № 6. – С. 77-89.
8. Пен Юйхай, Пен Веньжао. Русские культурные концепты и картина национального мира // *Филология иностранного языка*. – 2016. – № 3. – С. 202-218.
9. Пляскина, Е.А. Структура концепта «дракон / 龙 lóng» в китайской лингвокультуре // *Вестник ЧГПУ им. И.Я. Яковлева*. – 2021. – № 4 (113). – С. 56-63.
10. Скальная, О.А., Лукьянова, Н.А. Менеджмент «лица» в практиках современной деловой культуры Китая // *Векторы благополучия: экономика и социум*. – 2024. – №1 (52). – С. 187-195.
11. Цзоу Сюэцян. Сравнительное исследование лингвокультуры «чая» в контексте китайского и русского языков. – Чэнду: Издательство Сычуаньского университета, 2010. – 122 с.
12. Чжан Хунянь. Исследование перевода ключевых слов культуры в классических текстах в контексте исторической семантики // *Преподавание русского языка в Китае*. – 2021. – № 4. – С. 182-194.
13. Чжао Айго. Наследие русского языкознания в XX веке. – Пекин: Издательство Пекинского университета, 2012. – 188 с.
14. Юань Цзинь. «Обида» как «красота»: Эстетическая мода и поэтическая практика шести династий из Хани в Вэй // *Форум по социальным наукам*. – 2020. – № 4. – С. 76-89.
15. Юань Цзинь. Объяснение ключевых слов в китайской литературе: методы, возможности и ограничения // *Наука в Центральном центре Китая*. – 2020. – № 1. – С. 66-78.
16. Юань Цзинь. Система и иерархия ключевых слов в китайской литературе // *Цинхайские социальные науки*. – 2019. – № 6. – С. 14-28.
17. Юань Цзинь. Эстетическое формирование ключевого слова китайской культуры «обида»: автореф. ... дисс. док. искусствовед. наук. Уханьский университет, Ухань, 2017. – 38 с.
18. Chen, L. *Cultural Concepts in Contemporary China*. – Beijing: Peking University Press. – 2010. – 122 p.
19. Lakoff, G., Johnson, M. *Metaphors We Live By*. – Chicago: University of Chicago Press. – 1980. – 164 p.
20. Li, X. *Concepts and National Identity in China*. – Shanghai: Shanghai People's Publishing House. – 2019. – 144 p.
21. Wang, H. *China's New Order: Society, State, and Economy*. Cambridge, MA: Harvard University Press. – 2011. – 204 p.
22. Wierzbicka, A. *Understanding Cultures Through Their Key Words*. – New York: Oxford University Press. – 2019. – 202 p.
23. Xi, J. *The Governance of China*. – Beijing: Foreign Languages Press. – 2013. – 214 p.

© Ван Лэй (wanglei1156874430@163.com), Ли Ияо, Лю Цзинъяо, Ян Яцзюнь.

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»